عکس: ایرنا

ضعف و کاستی‌های ترجمه کتاب در گفت‌وگو با دکتر مصطفی شهرآئینی

ترجمه تفکر یا دستگاه تبدیل واژه؟

مترجم بخشی از فرهیختگی یک جامعه است

مطالعات ترجمه

مهسا رمضانی
خبرنگار

نخستین مرحله انجام یک ترجمه موفق، انتخاب و گزینش درست متن ترجمه‌ای است و توفیق در این مهم، به مترجم و اشراف او بر موضوعی که در دست ترجمه دارد و همچنین شناختش از متون زبان مبدأ برمی‌گردد. بنابراین، اینکه چقدر مترجم در موضوعی که برای ترجمه برمی‌گزیند، صاحب فکر، ایده و مطالعه است از اهمیت بسیاری برخوردار است و پرسش اصلی اینجا است که در جامعه ما چقدر مترجم‌ها از توانایی گزینش متون درست برخوردارند؟ آیا برای گزینش درست آثار ترجمه‌ای نیاز به یک نهاد رسمی داریم؟ و اصلاً آیا این امر مدیریت‌بردار است؟ برای پاسخ به این پرسش‌ها با دکتر سید مصطفی شهرآئینی، رئیس پژوهشکده فلسفه پژوهشگاه علوم‌انسانی و مطالعات‌فرهنگی، به گفت‌وگو نشستیم. او که خود در کارنامه علمی‌اش ترجمه آثاری چون «قلب اسلام»، «در جست‌وجوی امر قدسی»، «فلسفه اسپینوزا»، «فلسفه دکارت»، «مابعدالطبیعه ماهیت بشر در فلسفه دکارت» را دارد به نقاط مغفول مانده در فضای ترجمه ما اشاره می‌کند و بر نقش مترجم به مثابه یک متفکر تأکید می گذارد.

جناب دکتر شهرآئینی، اساساً ترجمه برای یک جامعه فکری و فرهنگی چه ضرورتی دارد؟

اگر زبان یک جامعه با زبان‌های دیگر در تعامل نباشد، می‌میرد و واژگان زایایی خود را از دست می‌دهند و امکان تعامل علمی و فرهنگی را با دنیا از دست می‌دهیم. ترجمه باعث می‌شود طراوت و نشاط در یک زبان جریان پیدا کند.

اگر دوران طلایی تمدن اسلامی را از لحاظ پیدایش و شکل‌گیری بررسی کنیم، به نوعی با نهضت ترجمه‌ای که در دوران خلافت عباسیان رقم خورد و ارتباطی که عالم اسلامی با سنت فکری و فلسفی یونان گرفت، همزمان می‌شود؛ و پس از پاگرفتن این نهضت و ترجمه چندی از متون اصلی اندیشه یونانی است که در جهان اسلام، البته منظور در میان متفکران مسلمان ایرانی آثاری در زمینه‌های گوناگون بویژه در علوم عقلی و فلسفی با الهام از سنت یونانی به زبان عربی به نگارش درآمد و به دنبال آن بود که سنت فکری افلاطون و ارسطو وارد تفکر اسلامی شد و دوران طلایی تمدن اسلامی در دوران خلافت عباسی شکل گرفت. اگر هم تأثیر سنت ترجمه را در تمدن غربی بررسی کنیم، درمی‌یابیم که در پایان قرون وسطا و اوایل دوره مدرن، با ترجمه آثار حکمای مسلمان از عربی به لاتین و ترجمه آثار متفکران یونان از زبان یونانی به زبان لاتین، دوره رنسانس، یا همان نوزایی یا بهتر است بگوییم دوره تجدید حیات علمی و فرهنگی در غرب، شکل می‌گیرد. همچنین، با روی آوردن به سنت عقلی اروپای مدرن در ایران معاصر در اواخر دوره قاجار و پهلوی اول می‌بینیم که تکاپو و تحولی در تفکر عقلی سنت فکری ایرانی، اتفاق می افتد.

> ما نقش اصیلی برای مترجم قائل نیستیم. در حالی که مترجم قسمتی از دارایی و فرهیختگی یک جامعه است. ما مترجم را متفکر نمی‌دانیم و گویی صرفاً دستگاه انتقال واژگان است و فکر می‌کنیم که هر کسی که یک آشنایی حداقلی با زبان‌های دیگر داشته باشد، می‌تواند مترجم باشد

اشاره کردید که ترجمه درست می‌تواند تحول‌آفرین باشد. اما ترجمه‌های سطحی با گزینشگری‌های نادرست چقدر می‌تواند مخرب باشد یا به تأخر فکری و فرهنگی در یک جامعه بینجامد؟

پدیده‌های فکری و فرهنگی، پدیده‌های دستوری، تجویزی و بخشنامه‌ای نیستند و این‌گونه نیست که تصمیم بگیریم فلان بخش از اندیشه‌ای را ترجمه کرده و دیگر بخش‌های آن را ترجمه نکنیم. در واقع، ترجمه یک فرایند خودجوش از دل یک ملت است که احساس نیاز می‌کند و پرسش‌هایی دارد و پاسخ این پرسش‌ها را از فرهنگ‌های دیگر می‌جوید و از آنان می‌گیرد و این جست‌وجو باعث می‌شود تا وجوهی را از دل آن فرهنگ تجربه کند.

طبیعتاً ویژگی‌های متون زبان مبدأ بر اساس نیازهای فرهنگ مبدأ تعیین شده است؛ بنابراین آنان نیازهای ما را مد نظر نداشته‌اند. حال که از رهگذر ترجمه می‌خواهیم وجوهی از آن فرهنگ را به فرهنگ خودمان وارد کنیم، روشن است که بسته به رشد فرهنگی جامعه مقصد، عناصری مناسب و متناسب با نیازهای جامعه خود را از متون زبان مبدأ برگزینیم؛ چنانکه این جنس مواجهه با آثار ترجمه‌ای را در دوران نهضت ترجمه در جهان اسلام می‌بینیم. در آن دوره، همه آنچه در متون یونانی بود به عالم اسلام وارد نشد؛ بلکه بسیاری از آنچه با تفکر اسلامی هماهنگ نبود، کنار گذاشته شد. در همه دنیا این گزینشگری وجود دارد. منتهی نکته اینجا است که در این گزینشگری نباید «دستوری» و «بخشنامه‌ای» عمل کرد؛ چراکه در این صورت رسالت و اصالت ترجمه به محاق می رود.

پس گزینش در ترجمه، چه سازکاری باید داشته باشد؟

تأکید من بر دستوری و بخشنامه‌ای نبودن گزینشگری در ترجمه به این معنا نیست که گزینشگری نباید وجود داشته باشد. من گزینشگری را نفی نمی‌کنم چراکه انسان اساساً موجودی گزینشگر است و اگر گزینش نکند انسان نیست! اما گاهی این گزینشگری دستوری و از بالا است و گاه از خود متن و بدنه فرهنگی جامعه شکل می‌گیرد. مقصود من از گزینشگری در ترجمه نیز وجهه دوم آن یعنی گزینش از متن و بدنه فرهنگی جامعه است و طی آن، اهالی فرهنگ در خلال کارها و پژوهش‌های خود، به یک نیاز و ضرورتی پی می‌برند و این نیاز را در متون زبان اصلی جست‌وجو کرده و بهترین آنها را ترجمه می‌کنند. گزینشگری در میان خود اهل فرهنگ و فرهیخته باید اتفاق بیفتد.

ترجمه در جامعه امروز ما از چه ضعف و کاستی‌هایی رنج می‌برد؟

آن چیزی که امروز در حوزه ترجمه بشدت با آن درگیر هستیم «به رسمیت شناخته نشدن جایگاه مترجم» است. ما مترجم را متفکر نمی‌دانیم و گویی صرفاً دستگاه انتقال واژگان است و فکر می‌کنیم که هر کسی که یک آشنایی حداقلی با زبان‌های دیگر داشته باشد، می‌تواند مترجم باشد. این در حالی است که ترجمه یک تخصص است و هر حوزه، مترجم متخصص خود را دارد و حتی مترجم آثار فلسفی نیز هر یک حوزه تخصص خود را دارند، برخی مترجم آثار دکارت هستند برخی هگل، هایدگر و...

متأسفانه، ما نقش اصیلی برای مترجم قائل نیستیم. در حالی که در سنت‌های غربی، مترجم قسمتی از دارایی و فرهیختگی یک جامعه است، مدت‌ها مطالعه کرده، زبان مبدأ و مقصد را به‌خوبی می‌شناسد و نهایتاً محصول یک عمر تحقیق و مطالعه‌اش، ترجمه اثر کانت یا دکارت یا... شده است.

نکته‌ای که در جامعه ما در حوزه ترجمه مغفول مانده، این است که «مترجم یک متفکر است» اگر این جایگاه به رسمیت شناخته شود در آن صورت هر کسی به خود اجازه نمی‌دهد که به این فضا ورود کند؛ برای مثال، کتاب «دوره تاریخ فلسفه» ده جلدی راتلج که در ایران توسط دو ناشر و با مترجمان متفاوت ترجمه شده است. ترجمه چاپ شده توسط یکی از این دو ناشر، سراسر غلط است و اصلاً قابل استفاده نیست، اشتباه‌های آشکار دارد ولی ناشر معتبر چاپ کرده و دانشجوهای ما می‌خرند و می‌خوانند و هیچ‌کسی هم اعتراض نمی‌کند.

آیا نبود نظارت بر آثار ترجمه‌ای را می‌توان کاستی دیگری در نظام ترجمه در جامعه ما دانست؟

نهادهای نظارت‌کننده در حوزه ترجمه در ایران گویا تنها نگران پاره‌ای از مسائل ارزشی هستند که مثلاً ترجمه آثار با مبادی دینی و ارزشی ناسازگار نباشد. نظارت بر عدم مغایرت متون ترجمه‌ای با ارزش‌ها و مبانی دینی در جای خود محترم است اما کافی نیست. ما باید نظارت بر آثار ترجمه را در خصوص کیفیت انتقال محتوا و مفاهیم نیز در دستور کار قرار دهیم و مادامی که مواجهه ما با مترجم و ترجمه به این صورت باشد نمی‌توانیم ترجمه اصیلی داشته باشیم. در کشورهای غربی که سنت آکادمیک دیرپایی دارند هرکسی به خود اجازه ترجمه هر متنی را نمی‌دهد، کسی کانت را ترجمه می‌کند که صاحب کرسی کانت باشد، هگل‌شناس، هگل را ترجمه می‌کند، ارسطوشناس، ارسطو را ترجمه می‌کند. این در حالی است که در کشور ما کسی که لیسانس مترجمی زبان انگلیسی دارد، به خود اجازه می‌دهد که ویتگنشتاین ترجمه کند و این بزرگترین آسیب ما در حوزه ترجمه است که به اعتقاد من در کنار مسأله گزینشگری در آثار ترجمه‌ای باید محل تأمل جدی قرار گیرد.

آگهی فراخوان مناقصه عمومی
انتخاب پیمانکار نیروهای نگهبان

نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور در نظر دارد به‌منظور انتخاب پیمانکار جهت **تأمین ۷۰ نفر نیروی نگهبان برای حفاظت کتابخانه‌های عمومی تحت اختیار خود** را در سطح چند استان از طریق مناقصه عمومی یک‌مرحله‌ای و انعقاد قرارداد با شرکت‌ها و مؤسسات حفاظتی و مراقبتی دارای شرایط باکد فراخوان به‌شماره: ۲۰۰۲۰۰۵۳۷۳۰۰۰۰۰۵ در سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستادیران) برگزار نماید.
مهلت دریافت اسناد حداکثر تا مورخ ۱۴۰۲/۰۲/۲۵ و مهلت تحویل فیزیکی پاکت‌ها هم زمان با بارگذاری در سامانه فوق پایان ساعت اداری ۱۴۰۲/۰۳/۰۷ می‌باشد. لازم به توضیح است کلیه مراحل برگزاری مناقصه از دریافت اسناد مناقصه تا ارائه پیشنهاد مناقصه‌گران و بازگشایی پاکت‌ها، از طریق درگاه سامانه تدارکات الکترونیکی دولت اطلاع‌رسانی و انجام خواهد شد.

آگهی مناقصه شماره ب - ۰۹ - ۱۴۰۲

● **مناقصه‌گزار:** صنایع شهید چمران
● **موضوع:** صنایع شهید چمران در نظر دارد خرید کامل مجموعه به‌شرح جدول ذیل را از تأمین‌کنندگان واجد شرایط خریداری نماید.
● **مهلت تحویل اسناد مناقصه:** طی دو هفته از انتشار آگهی
● **اوقات تحویل اسناد مناقصه:** روزهای شنبه الی چهارشنبه از ساعت ۸ الی ۱۶
تضمین شرکت در مناقصه معادل ۵% قیمت پیشنهادی و به‌صورت ضمانت‌نامه بانکی، چک تضمین شده بانکی و یا واریز نقدی
هزینه آگهی به‌عهده برنده/برندگان مناقصه می‌باشد.
داشتن گواهی‌نامه سمتای مرتبط با حوزه فعالیت جهت شرکت‌کنندگان در مناقصه الزامی است.
مناقصه‌گزار در رد یا قبول تمام و یا هر یک از پیشنهادها مختار می‌باشد.
جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن ۷۷۰۰۶۴۲۰ و موبایل ۰۹۱۲۲۷۲۳۲۰۳ تماس حاصل فرمایید.

ردیف	کد قطعه	تعداد
۱	Gu-25-02-001-03	۵۰ عدد

نوبت دوم
آگهی مناقصه
مناقصه عمومی دو مرحله ای فشرده
شماره IKAC-۱۴۰۲/۰۳
موضوع: راهبری، تعمیر و نگهداری آسانسور، پله‌برقی و پیاده‌روهای متحرک شرکت شهر فرودگاهی امام‌خمینی(ره)(سهامی خاص)

شرکت شهر فرودگاهی امام خمینی(ره)(سهامی خاص) در نظر دارد نسبت به شناسایی پیمانکار جهت مناقصه با موضوع **«راهبری، تعمیر و نگهداری آسانسور، پله‌برقی و پیاده‌روهای متحرک شرکت شهر فرودگاهی امام‌خمینی(ره)»** از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستاد) به‌شرح زیر اقدام نماید. کلیه مراحل برگزاری مناقصه از مرحله دریافت اسناد ارزیابی پیمانکاران و اسناد مناقصه تا ارائه پیشنهاد قیمت و بازگشایی پاکت‌ها از طریق سامانه مذکور به نشانی www.setadiran.ir انجام خواهد شد. لازم است مناقصه‌گران درصورت عدم عضویت در سامانه ستاد، نسبت به ثبت‌نام و دریافت گواهی امضای الکترونیکی در سامانه یاد شده جهت شرکت در مناقصه اقدام نمایند.
1. **نام و نشانی دستگاه مناقصه‌گزار:** شرکت شهر فرودگاهی امام خمینی(ره)(سهامی خاص)- معاونت بهره‌برداری فرودگاهی
نشانی: تهران، بزرگراه خلیج‌فارس، کیلومتر ۳۰، شرکت شهر فرودگاهی امام‌خمینی(ره)(سهامی خاص)
2. **شرایط متقاضی:** شرکت‌ها و مؤسسات حقوقی دارای گواهی صلاحیت پیمانکاری مرتبط با موضوع نگهداری امور تأسیسات از وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی دارای اعتبار- گواهی‌نامه صلاحیت ایمنی (HSE) از وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی استان تهران- دارا بودن پروانه بهره‌برداری، طراحی و مونتاژ آسانسور- عضویت در سندیکای آسانسور و پله‌برقی ایران و سایر شرایط ذکر شده در اسناد ارزیابی کیفی و اسناد مناقصه
3. **نحوه دریافت و تحویل اسناد ارزیابی کیفی و مناقصه:**
- **تاریخ‌های چاپ آگهی:** نوبت اول (۱۴۰۲/۰۲/۲۳) - نوبت دوم (۱۴۰۲/۰۲/۲۴)
- **شماره مناقصه در سامانه ستاد:** ۲۰۰۲۰۰۱۶۲۱۰۰۰۰۰۶
- **مهلت دریافت اسناد از سامانه ستاد:** یکشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۲/۲۴ لغایت دوشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۳/۰۱
- **مهلت ثبت اسناد در سامانه ستاد و تحویل اصل پاکت «الف»:** تا ساعت ۱۴ روز سه‌شنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۳/۱۶
- **محل تحویل اصل پاکت الف:** دبیرخانه شرکت به نشانی فوق (بند ۱)
4. **مبلغ تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار:** ۶۰۲۹۹.۲۰۳.۰۰۰ (شش میلیارد و صد و نود و نه میلیون و دویست و سه هزار ریال)
- بدیهی است ثبت مدارک فوق‌الذکر در سامانه مذکور هیچ‌گونه حقی را جهت متقاضیان برای شرکت در مناقصه ایجاد نخواهد کرد.
- درصورت نیاز به‌اطلاعات بیشتر متقاضیان می‌توانند با تلفن ۵۱۰۰۸۸۴۵ با اداره کل پیمان و امور قراردادها تماس حاصل نمایند.
شماره تماس مرکز راهبری و پشتیبانی سامانه ستاد: ۱۴۵۶-۰۲۱
شرکت شهر فرودگاهی امام‌خمینی(ره)

نوبت دوم
IRNA 1934 Islamic Republic News Agency سازمان خبرگزاری جمهوری اسلامی
آگهی فراخوان عمومی مناقصه یک مرحله‌ای
برای خرید خدمات اداری و پشتیبانی

سازمان خبرگزاری جمهوری اسلامی (ایرنا) برای انجام امور اداری و پشتیبانی خود، نیازمند دریافت خدمات از شرکت‌های ذی‌صلاح و فعال در این زمینه است. به این وسیله از اشخاص حقوقی واجد شرایط دعوت می‌شود که با مراجعه به سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستاد) به نشانی اینترنتی www.setadiran.ir، نسبت به دریافت اسناد مناقصه و انجام تشریفات قانونی، اقدام کنند.
1. **خدمات مورد نیاز در حوزه‌های زیر است:**
● **پشتیبانی فناوری اطلاعات** ● **امور مالی و اداری** ● **امور پشتیبانی و خدمات**
2. **تضمین شرکت در مناقصه:** مبلغ ۳,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال معادل سیصد میلیون تومان است که باید به شکل ضمانت‌نامه بانکی (بدون قید و شرط) در وجه خبرگزاری جمهوری اسلامی سپرده شود.
3. **آخرین مهلت دریافت اسناد مناقصه:** ساعت ۱۹:۰۰ روز دوشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۲/۲۵ است.
4. **آخرین مهلت تحویل ضمانت‌نامه بانکی به دبیرخانه مرکزی سازمان ایرنا،** ساعت ۱۵:۰۰ روز دوشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۳/۰۸ است.
5. **آخرین مهلت ارائه پیشنهادات:** ساعت ۱۹:۰۰ روز دوشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۳/۰۸ است.
6. پیشنهادات واصله در ساعت ۱۰:۰۰ روز سه‌شنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۳/۰۹ با حضور اعضای کمیسیون مناقصات خبرگزاری جمهوری اسلامی، بازگشایی و بررسی خواهد شد.
● **نشانی مناقصه‌گزار:** تهران، خیابان ولی‌عصر(عج)، بالاتر از خیابان فاطمی، مقابل دوراهی یوسف‌آباد، نبش کوچه مجلسی، پلاک ۱۹۴۳، خبرگزاری جمهوری اسلامی ایران
به استناد ماده ۱۳ مصوبه هیأت محترم وزیران، به شماره ۱۳۶۱۵۹/ت ۵۵۲۸۹ هـ مورخ ۱۳۹۹/۱۱/۲۵، اسناد پاکت‌های «ب» و «ج»، باید صرفاً دارای امضای الکترونیک باشند. در جلسه بازگشایی پاکت‌های «ب» و «ج»، اسناد فیزیکی (کاغذی) و اسناد فاقد امضای الکترونیکی (دارای مهر گرم) به هیچ وجه مورد پذیرش نیست.
در صورت نیاز به کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید با شماره تلفن ۰۹۱۲۲۷۲۵۹۰۸ تماس بگیرید.
سازمان خبرگزاری جمهوری اسلامی - اداره کل امور اداری و پشتیبانی

نوبت دوم
IRNA 1934 Islamic Republic News Agency سازمان خبرگزاری جمهوری اسلامی
آگهی فراخوان عمومی مناقصه یک مرحله‌ای
خرید خدمات حراست و نگهبانی در تهران

سازمان خبرگزاری جمهوری اسلامی (ایرنا) برای حفظ و حراست از اموال و املاک خود در تهران، نیازمند دریافت یک سال خدمات از شرکت‌های ذی‌صلاح و فعال در این زمینه است. به این وسیله از اشخاص حقوقی واجد شرایط دعوت می‌شود که با مراجعه به سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستاد) به نشانی اینترنتی www.setadiran.ir، نسبت به دریافت اسناد مناقصه و انجام تشریفات قانونی، اقدام کنند.
1. **خدمات مورد نیاز در حوزه‌های زیر است:**
● **حفاظت و حراست از ساختمان‌ها و اموال سازمان خبرگزاری ایرنا**
2. **تضمین شرکت در مناقصه:** مبلغ ۱,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال معادل یکصد میلیون تومان است که باید به شکل ضمانت‌نامه بانکی (بدون قید و شرط) در وجه خبرگزاری جمهوری اسلامی سپرده شود.
3. **آخرین مهلت دریافت اسناد مناقصه:** ساعت ۱۹:۰۰ روز دوشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۲/۲۵ است.
4. **آخرین مهلت ارائه پیشنهادات:** ساعت ۱۹:۰۰ روز دوشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۳/۰۸ است.
5. آخرین مهلت تحویل ضمانت‌نامه بانکی به دبیرخانه مرکزی سازمان ایرنا، ساعت ۱۵:۰۰ روز دوشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۳/۰۸ است.
6. پیشنهادات واصله در ساعت ۱۰:۰۰ روز سه‌شنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۳/۰۹ با حضور اعضای کمیسیون مناقصات خبرگزاری جمهوری اسلامی، بازگشایی و بررسی خواهد شد.
7. دارا بودن رتبه یک مجوز فعالیت در امور خدمات حفاظتی و مراقبتی، تحت نظارت پلیس پیشگیری ناجا (مرکز انتظام) الزامی است.
● **نشانی مناقصه‌گزار:** تهران، خیابان ولی‌عصر(عج)، بالاتر از خیابان فاطمی، مقابل دوراهی یوسف‌آباد، نبش کوچه مجلسی، پلاک ۱۹۴۳، خبرگزاری جمهوری اسلامی ایران
به استناد ماده ۱۳ مصوبه هیأت محترم وزیران، به شماره ۱۳۶۱۵۹/ت ۵۵۲۸۹هـ مورخ ۱۳۹۹/۱۱/۲۵، اسناد پاکت‌های «ب» و «ج»، باید صرفاً دارای امضای الکترونیک باشند. در جلسه بازگشایی پاکت‌های «ب» و «ج»، اسناد فیزیکی (کاغذی) و اسناد فاقد امضای الکترونیکی (دارای مهر گرم) به هیچ وجه مورد پذیرش نیست.
در صورت نیاز به کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید با شماره تلفن ۰۹۱۲۲۷۲۵۹۰۸ تماس بگیرید.
سازمان خبرگزاری جمهوری اسلامی - اداره کل امور اداری و پشتیبانی

آگهی مناقصه عمومی
فراخوان مناقصه عمومی دو مرحله‌ای
خرید، حمل و پخش قیر و حمل و پخش آسفالت معابر شهر
نوبت دوم

شهرداری آبیک در نظر دارد به استناد مجوز رسمی شورای اسلامی شهرآبیک به‌شماره ۱۴۰۲/۱۱۰/۸۵ مورخ ۱۴۰۲/۱/۳۰ مناقصه عمومی خرید، حمل و پخش قیر و حمل و پخش آسفالت معابر شهر آبیک را از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت برگزار نماید. کلیه مراحل برگزاری مناقصه از دریافت اسناد مناقصه تا ارائه پیشنهاد مناقصه‌گران و بازگشایی پاکت‌ها از طریق درگاه سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستاد) به آدرس www.setadiran.ir انجام خواهد شد و لازم است مناقصه‌گران در صورت عدم عضویت قبلی، مراحل ثبت‌نام در سایت مذکور و دریافت گواهی امضای الکترونیکی را جهت شرکت در مناقصه محقق سازند، تاریخ انتشار مناقصه در سامانه تاریخ ۱۴۰۲/۲/۲۴ می‌باشد.
● **مهلت زمانی دریافت اسناد مناقصه از سایت:** ساعت ۱۴:۳۰ روز دوشنبه تاریخ ۱۴۰۲/۳/۱
● **مهلت زمانی ارائه پیشنهاد:** ساعت ۱۴:۳۰ روز شنبه تاریخ ۱۴۰۲/۳/۲۰
● **زمان بازگشایی پاکت‌ها:** ساعت ۱۴:۳۰ یکشنبه تاریخ ۱۴۰۲/۳/۲۱
● **اطلاعات تماس دستگاه مناقصه‌گزار جهت دریافت اطلاعات بیشتر درخصوص اسناد مناقصه و ارائه پاکت‌های الف:**
آدرس: شهر آبیک- بلوار آیت‌اله طالقانی- ساختمان مرکزی شهرداری آبیک -تلفن: ۰۲۸۳۲۸۲۲۴۵۵
● **اطلاعات تماس سامانه ستاد جهت انجام مراحل عضویت در سامانه: مرکز تماس:** ۰۲۱۴۱۹۳۴ **دفتر ثبت‌نام:** ۸۸۹۶۹۷۳۷ - ۸۵۱۹۳۷۶۸
عباس دادخواه عسکرانی - شهردار آبیک
شناسه ۱۴۹۰۹۱۳